

FR

DE

EN

NL

IT

ES

PL

RU

PT

EH113

Notice de montage Français (page 2)

Cordon chauffant électrique

Montageanleitung Deutsch (Seite 2)

Elektrisches Heizkabel

Assembly Instructions English (page 5)

Electric heater cord

Montage-instructie Nederlands (pagina 5)

Snoer elektrische verwarming

Istruzioni di montaggio Italiano (pagina 8)

Cavo scaldante elettrico

Instrucciones de montaje Español (página 8)

Cordón calefactor eléctrico

Instrukcja montażu Polski (strona 11)

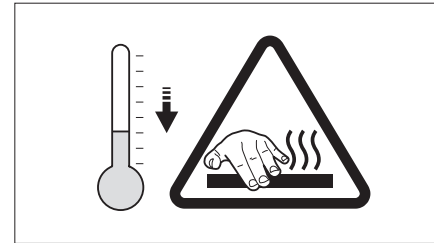
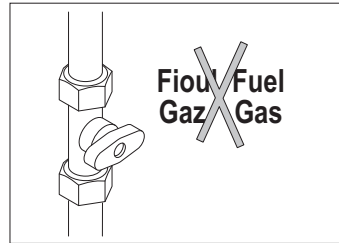
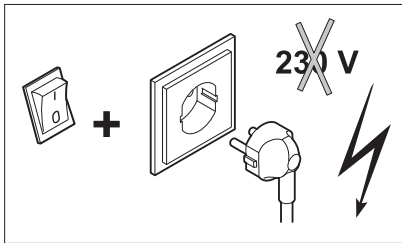
Elektryczny kabel grzejny

Инструкция по монтажу РУССКИЙ (Страница 11)

Электрический греющий кабель

Instruções de montagem Português (página 14)

Cabo de aquecimento eléctrico



C004612-A

Français

Deutsch

1 Introduction

i Seul un professionnel qualifié est autorisé à intervenir sur l'appareil et l'installation.

! L'installation doit être réalisée suivant la réglementation en vigueur, les règles de l'art et les recommandations contenues dans la présente notice.

! S'assurer du respect des normes de sécurité (mise à la terre des tuyauteries) en cas d'utilisation de tuyauteries métalliques à l'intérieur.

! Les raccordements électriques doivent impérativement être effectués hors tension, par un professionnel qualifié.

! Respecter les consignes ci-après pour éviter tout risque de surchauffe et d'incendie.

! Il est strictement interdit de modifier le cordon chauffant électrique.

- Equiper votre installation de systèmes de protection électriques (fusibles, disjoncteurs, etc...).
- Effectuer des mesures d'isolement électrique avant la mise en service.
- Ne pas croiser, superposer, ni juxtaposer le cordon chauffant. Le rayon de courbure minimum est de 25 mm.
- Ne pas couper ou raccourcir le cordon.
- Ne pas couper ni vriller la partie chauffante du cordon chauffant électrique.
- Protéger le cordon des arrêtes vives ou coupantes.
- Adhésiver le cordon chauffant électrique avec du ruban aluminium adhésif classe F sur le bac de récupération des condensats.
- Veiller à ne pas serrer excessivement le cordon s'il est fixé avec des colliers pour éviter les blessures par étranglement.
- Ne pas placer le cordon chauffant électrique au contact de l'évaporateur.
- Ne pas mettre en contact, ni faire traverser le cordon chauffant électrique avec des matériaux combustibles.
- Ne pas mettre le cordon chauffant électrique en contact avec des pièces chaudes, des isolations ou d'autres câbles.
- Ne pas mettre le cordon en contact avec des pièces ou des matériaux craignant la température. La température du cordon chauffant peut monter au-dessus de 100 °C.
- Ne pas mettre la partie chauffante du cordon chauffant électrique en contact avec d'autres câbles ou tubes. Placer la partie chauffante du cordon à l'extérieur du module extérieur.

1 Einleitung

i Das Gerät und die Anlage dürfen ausschließlich nur von qualifiziertem Fachpersonal gewartet werden.

! Die Installation ist nach den geltenden Vorschriften, nach den Regeln der Technik und nach den Anweisungen die sich in dieser Anleitung befinden, durchzuführen.

! Sich vergewissern, dass bei Verwendung von innen metallischen Rohrleitungen die Sicherheitsnormen (Erdung der Rohrleitungen) eingehalten werden.

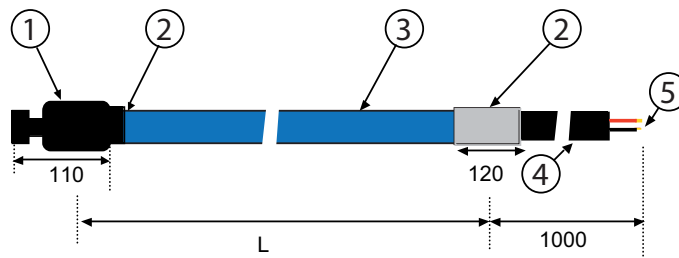
! Die Elektroanschlüsse müssen unbedingt spannungslos von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.

! Folgende Angaben berücksichtigen, um jedes Brand- und Überhitzungsrisiko zu vermeiden.

! Es ist streng verboten, das elektrische Heizkabel zu modifizieren.

- Ihre Anlage mit elektrischen Schutzvorrichtungen ausstatten (Sicherungen, Leistungsschutzschalter usw.).
- Vor der Inbetriebnahme elektrische Isolationsmessungen durchführen.
- Das Heizkabel darf sich nicht kreuzen oder überlappen und nicht aneinanderreihen. Der Krümmungsradius muss mindestens 25 mm betragen.
- Das Heizkabel nicht schneiden oder kürzen.
- Den heizenden Teil des elektrischen Heizkabels nicht schneiden oder verdrehen.
- Schützen Sie das Kabel vor scharfen oder schneidenden Kanten.
- Das elektrische Heizkabel mit dem Aluminiumklebstreifen der Klasse F an der Kondenswasserschale befestigen.
- Darauf achten, das Heizkabel, wenn sie mit Schellen befestigt ist, nicht übermäßig festzuziehen, um Verletzungen durch Strangulierung zu vermeiden.
- Das elektrische Heizkabel nicht mit dem Verdampfer in Kontakt bringen.
- Das elektrische Heizkabel nicht mit brennbaren Materialien in Kontakt bringen oder durch diese hindurch verlegen.
- Das elektrische Heizkabel nicht in Kontakt mit heißen Gegenständen, Isolierungen oder anderen Kabeln bringen.
- Das Heizkabel darf nicht in Kontakt mit Teilen oder Flächen sein, die nicht hitzebeständig sind. Die Temperatur des Heizkabels kann 100 °C überschreiten.
- Den heizenden Teil des elektrischen Heizkabels nicht mit anderen Kabeln oder Rohren in Kontakt bringen. Heizteil des Kabels außerhalb des Außenmoduls legen.

2 Description



G000120

i Les cotes sont indiquées en millimètres

- ① Thermostat 5 °C
- ② Connexion étanche
- ③ Partie chauffante
- ④ Sortie froide - câble 2 fils 0.75 mm²
- ⑤ Extrémité dénudée
- L Partie chauffante

3 Caractéristiques techniques

- Alimentation électrique : 230 V
- Puissance de chauffe : 150 W
- Longueur de la partie chauffante : 5 mètres

4 Montage

2 Beschreibung

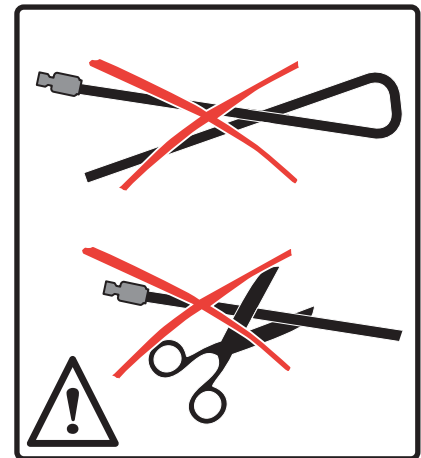
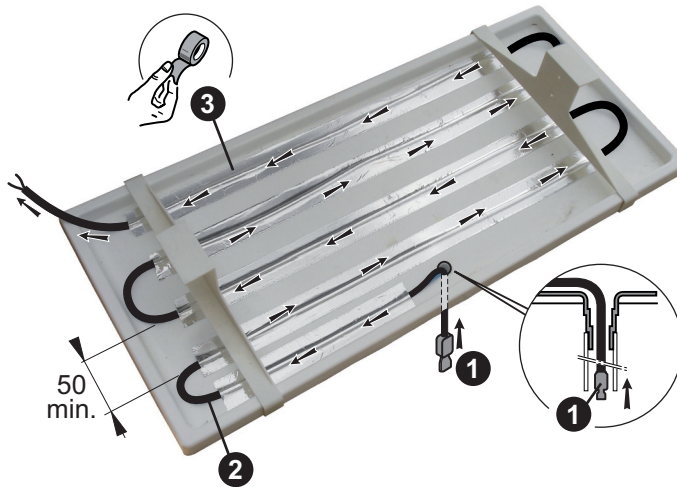
i Die Maße sind in Millimetern angegeben

- ① Thermostat 5 °C
- ② Dichte Verbindung
- ③ Heizteil
- ④ Kalter Abschnitt - Kabel 2-adrig 0.75 mm²
- ⑤ Abisoliertes Ende
- L Heizteil

3 Technische Daten

- Stromversorgung: 230 V
- Heizleistung: 150 W
- Länge des Heizteils: 5 Meter

4 Montage



C004611-A

① Passer l'extrémité dénudée du cordon chauffant électrique par le trou jusqu'à l'extrémité du tuyau d'écoulement du bac, de façon à éviter le gel des condensats.

! Le cordon ne doit pas se replier sur lui-même ou se croiser dans le tuyau d'écoulement (Risques de surchauffe et d'incendie).

② Disposer le cordon en allers et retours dans le bac de récupération des condensats, avec un espacement minimum de 50 mm.

③ Fixer le cordon dans le bac, à l'aide de ruban adhésif en aluminium, en plaçant la section la plus large du cordon contre le bac.

! Le ruban aluminium, par sa conductivité thermique, assure une transmission de chaleur optimale entre le cordon et le bac. Caractéristiques du ruban adhésif en aluminium (non fourni) : Classe F, résistant à des températures jusqu'à 150 °C.

① Das entmantelte Ende des elektrischen Heizkabels durch das Loch bis zum Ende des Ablaufschlauchs der Wanne führen, um das Einfrieren der Kondensate zu verhindern.

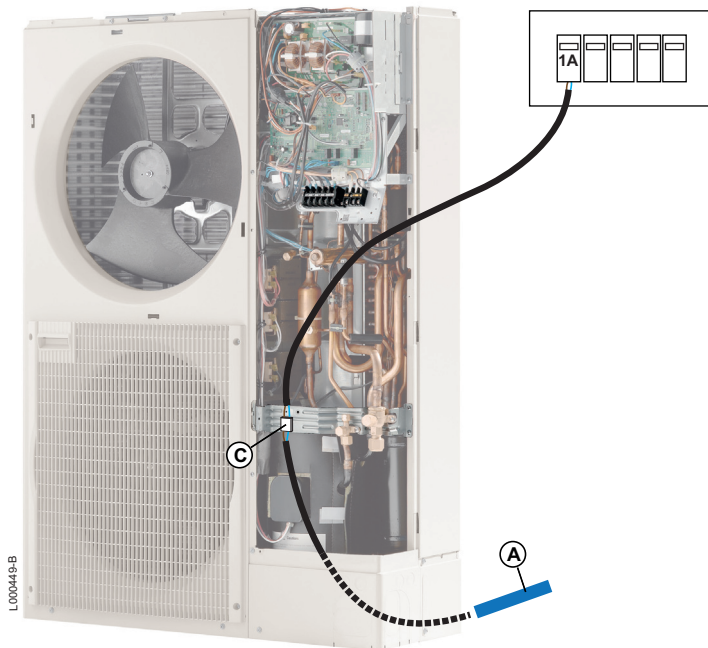
! Das Heizkabel darf nicht umgeknickt, aufeinandergelegt oder gekreuzt im Ablaufrohr gelegt werden (Brand- und Überhitzungsrisiken).

② Heizkabel hin und her in der Kondenswasserschale führen, mit einem Mindestabstand von 50 mm.

③ Die breitere Fläche des Heizkabels gegen die Kondenswasserschale legen, und mit Aluminium-Klebeband befestigen.

! Das Alu-Band, durch seine Wärmeleitfähigkeit, bietet eine optimale Wärmeübertragung zwischen dem Kabel und der Kondenswasserschale. Beschreibung des Alu-Bandes (nicht mitgeliefert): Klasse F, Temperaturbeständig bis 150 °C.

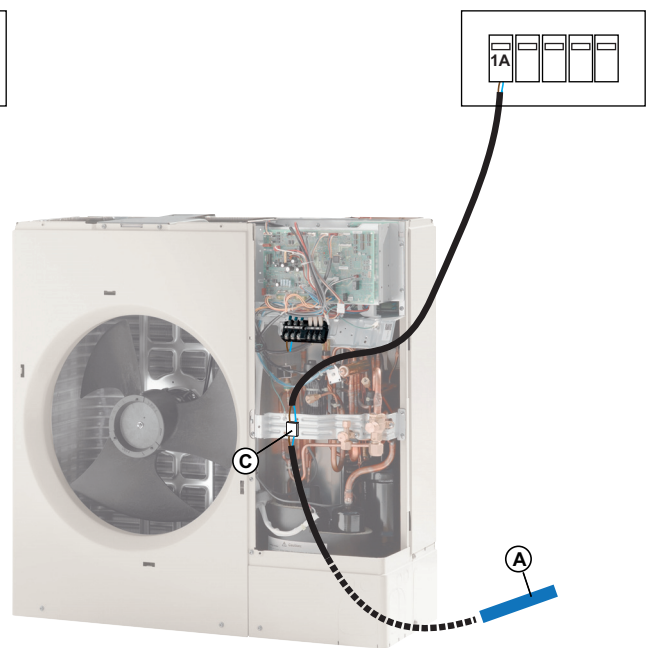
5 Raccordement électrique



⚠ Toute la partie chauffante du cordon A doit se situer à l'extérieur du module extérieur.

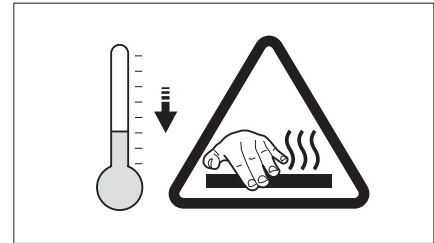
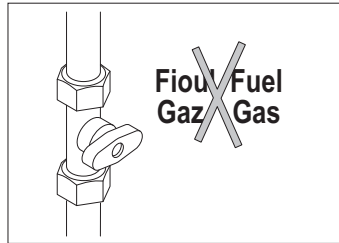
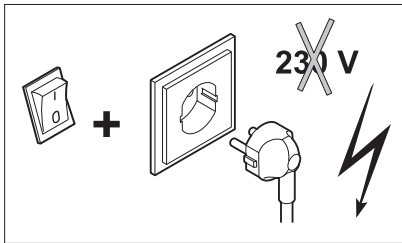
1. Fixer une barrette de connexion C (non fournie) sur la tôle de renfort intérieur du module.
2. Raccorder le cordon chauffant A sur la barrette de connexion C.
3. Raccorder la barrette de connexion C sur un disjoncteur 1 A (courbe C) dans le tableau électrique de l'habitation. Pour cela, utiliser un câble de section minimum 0,75 mm² (non fourni).

5 Elektrischer Anschluss



⚠ Der gesamte Heizabschnitt der Schnur A muss sich außerhalb der Außeneinheit befinden.

1. Eine Klemmleiste C (nicht mitgeliefert) an der inneren Verstärkungsplatte des Moduls befestigen.
2. Die Heizschnur A an die Klemmleiste C anschließen.
3. Die Klemmleiste C mit einem Leistungsschutzschalter (1 A, Kennlinie C) im elektrischen Verteiler im Haus verbinden. Hierzu ein Kabel mit einem Querschnitt von mindestens 0,75 mm² (nicht mitgeliefert) verwenden.



C004612-A

English

Nederlands

1 Introduction

i Only qualified professionals are authorised to work on the appliance and the installation.

! Installation must be carried out in accordance with the prevailing regulations, the codes of practice and the recommendations in these instructions.

! Ensure that safety standards are observed (earthing of pipes) if using metal pipes indoors.

! Only qualified professionals may carry out electrical connections, always with the power off.

! Follow the instructions hereafter to avoid any risk of overheating and fire.

! It is strictly forbidden to modify the electric heating cord.

- Equip your installation with electrical protection systems (fuses, circuit breakers, etc.).
- Take electrical insulation measures before commissioning.
- Do not cross, overlap or juxtapose the heating cord. The minimum curve radius is 25 mm.
- Do not cut or shorten the cord.
- Do not cut or twist the heating part of the electric heating cord.
- Protect the cord from sharp edges.
- Affix the electric heating cord to the condensate receiver tank with adhesive aluminium tape class F.
- Be careful not to over-tighten the cord if it is held in place with clamps to prevent constriction injuries.
- Do not bring the electric heating cord into contact with the evaporator.
- Do not bring into contact with or pass the electric heating cord through combustible materials.
- Do not bring the electric heating cord into contact with hot parts, insulation or other cables.
- The cord should not touch parts or materials which are not heat resistant. The temperature of the heating cord can rise above 100 °C.
- Do not bring the electric heating cord into contact with other cables or pipes. Place the heating area of the cord outside the module.

1 Inleiding

i Alleen een erkend installateur mag werkzaamheden aan het apparaat en de installatie verrichten.

! De installatie moet worden uitgevoerd volgens de geldende wettelijke voorschriften, de regels van goed vakmanschap en de aanwijzingen in deze handleiding.

! Zorg dat de veiligheidsnormen (aarding van de leidingen) in acht genomen worden wanneer er metalen leidingen binnen gebruikt worden.

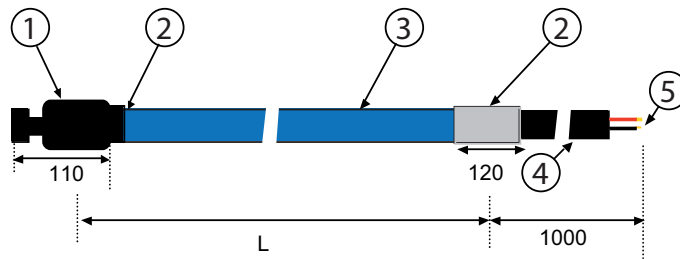
! De elektrische aansluitingen moeten altijd spanningsloos worden uitgevoerd en alleen door erkende installateurs.

! Neem onderstaande instructies in acht om ieder gevaar van oververhitting en brand te voorkomen.

! Het is ten strengste verboden het verwarmende netsnoer te wijzigen.

- Rust uw installatie uit met elektrische beveiligingssystemen (zekeringen, stroomonderbrekers, enz.).
- Zorg voor elektrische isolatie alvorens de installatie in bedrijf te nemen.
- Het verwarmende snoer niet kruisen, opstapelen of naast iets anders plaatsen. De minimum straal van de kromme is 25 mm.
- Het snoer niet afsnijden of korter maken.
- Het verwarmende gedeelte van het verwarmende netsnoer niet afsnijden of in elkaar draaien.
- Bescherm het snoer tegen scherpe en snijdende randen.
- Plak het verwarmende netsnoer met zelfklevend aluminium band van klasse F vast op de condensopvangbak.
- Zorg dat het snoer niet te vast wordt aangedraaid als dit met beugels bevestigd is, om letsel d.m.v. wurging te voorkomen.
- Zorg dat bij het plaatsen van het verwarmende netsnoer dit niet in contact komt met de verdampers.
- Breng het verwarmende netsnoer niet in contact met brandbare materialen en leid het hier niet langs.
- Breng het verwarmende netsnoer niet in contact met warme onderdelen, isolatiemiddelen of kabels.
- Breng het snoer niet in contact met onderdelen of materialen die niet heet mogen worden. De temperatuur van het verwarmende snoer kan tot boven 100°C oplopen.
- Breng het verwarmende gedeelte van het verwarmende netsnoer niet in contact met andere kabels of buizen. Plaats het verwarmende gedeelte van het snoer aan de buitenzijde van de buitenmodule.

2 Description



G000120

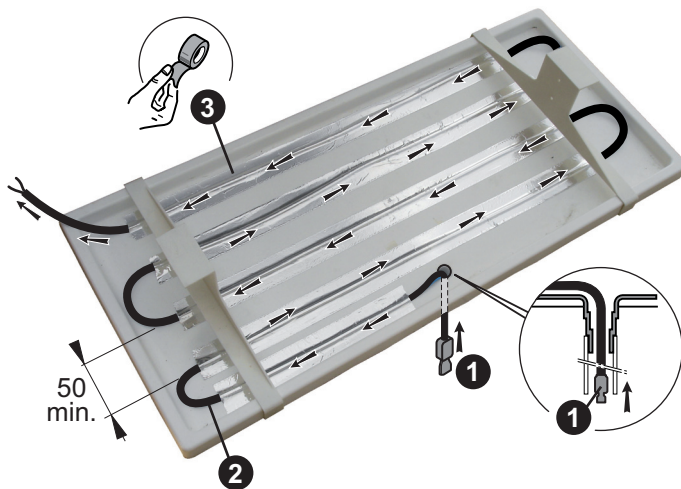
i Dimensions are given in millimeters

- ① Thermostat 5°C
- ② Waterproof connection
- ③ Heating part
- ④ Cold area - 2 wire cable 0.75 mm²
- ⑤ Stripped end
- L Heating part

3 Technical specifications

- Electricity supply: 230 V
- Heating output: 150 W
- Length of the heating area: 5 metres

4 Mounting



- ① Pass the stripped end of the electric heating cord through the hole until it reaches the end of the tank flow pipe in such a way as to prevent the condensates freezing.

! The cord should not fold back on, or cross itself in the flow pipe (Risk of overheating and fire).

- ② Range the cord in a back and forth manner in the condensate container, with a minimum spacing of 50 mm.

- ③ Place the longest section of the cord in contact with the container, and attach it using aluminum adhesive tape.

! The aluminum tape, by its thermal conductivity, provides optimum heat transfer between the cord and the container. Specifications for aluminium adhesive tape (not supplied): Class F, Resisting to temperatures up to 150 °C.

2 Beschrijving

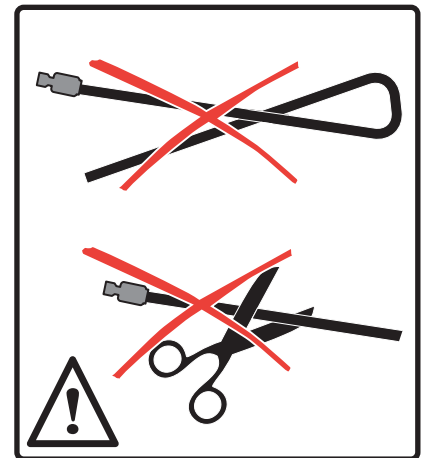
i De afmetingen van de zijden worden in millimeters weergegeven

- ① Thermostaat 5°C
- ② Waterdichte aansluiting
- ③ Verwarmend gedeelte
- ④ Koude uitgang - kabel 2 draden 0.75mm²
- ⑤ Afgestript uiteinde
- L Verwarmend gedeelte

3 Technische gegevens

- Elektrische voeding: 230 V
- Verwarmingsvermogen: 150 W
- Lengte van het verwarmende gedeelte: 5 meters

4 Montage



C004611-A

- ① Steek het afgestripte uiteinde van het verwarmende netsnoer door het gat totaan het uiteinde van de spuitleiding van de bak, om bevrozing van de condens te voorkomen.

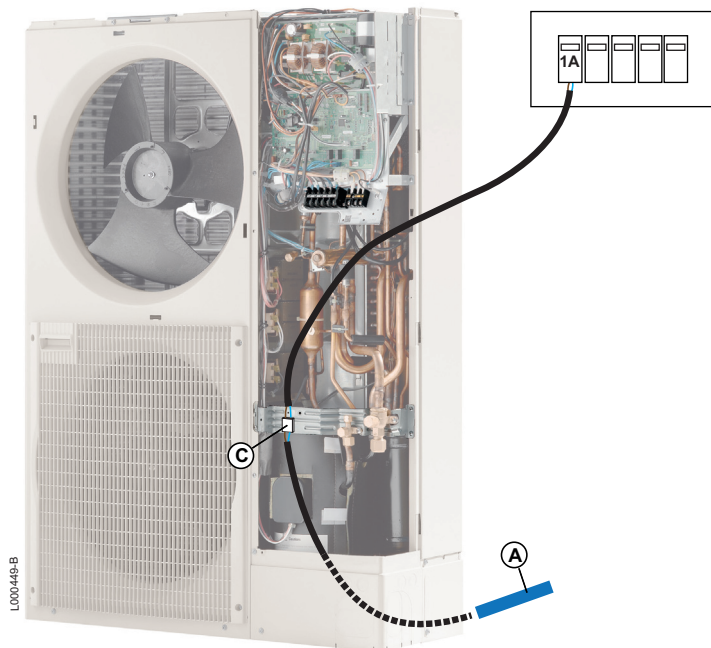
! Het snoer mag niet dubbelgevouwen worden of zichzelf kruisen in de afvoerleiding (Gevaar voor oververhitting en brand).

- ② Plaats het snoer in een heen-en weergaande beweging in de condens opvangbak met een onderlinge afstand van minstens 50 mm.

- ③ Bevestig het snoer in de bak met behulp van aluminium kleeftape en plaats de grootste doorsnede van het snoer tegen de bak.

! Met zijn warmtegeleidende vermogen zorgt de aluminium band voor een optimale warmteoverdracht tussen het snoer en de bak. Eigenschappen van de aluminium kleeftape (niet geleverd): Klasse F, bestendig tegen temperaturen tot 150°C.

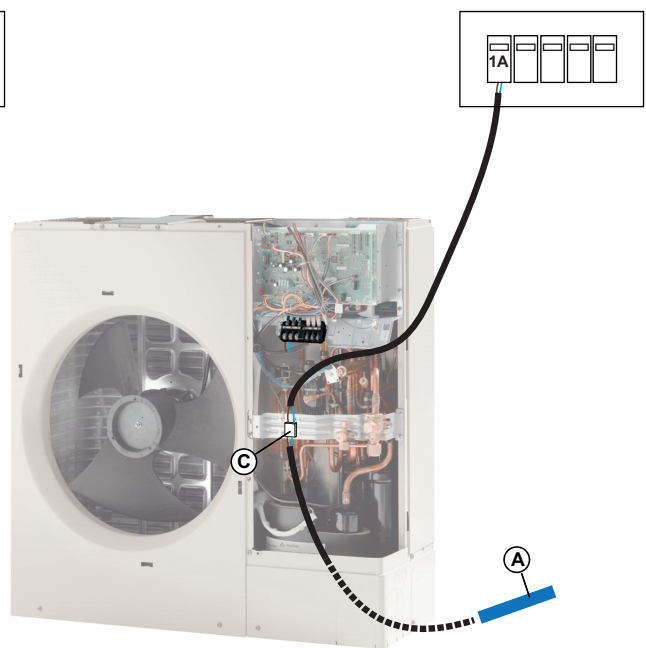
5 Electrical connection



⚠ The entire heating part of cord A must be outside of the outdoor unit.

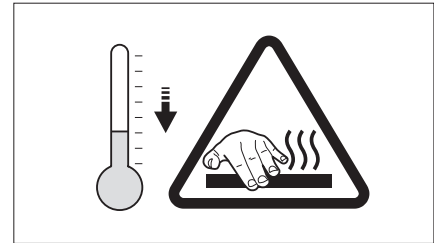
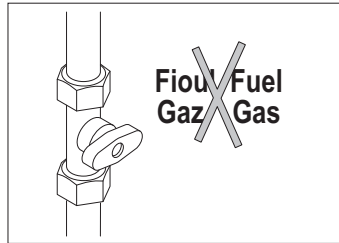
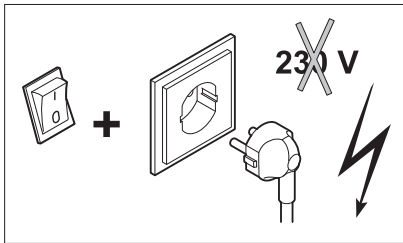
1. Affix a terminal strip **C** (not supplied) to the module's internal reinforcement plate.
2. Connect the heating cord **A** to the terminal strip **C**.
3. Connect the terminal strip **C** to a 1 A circuit breaker (curve C) on the distribution board inside the house. To do this, use a cable with a minimum cross section of 0.75 mm² (not supplied).

5 Elektrische aansluiting



⚠ Het volledige verwarmingsgedeelte van draad A moet zich buiten de buitenunit bevinden.

1. Monteer een aansluitstrip **C** (niet meegeleverd) op de versterkingsplaat aan de binnenkant van de module.
2. Verbind de verwarmingsdraad **A** met de aansluitstrip **C**.
3. Verbind de aansluitstrip **C** met een 1 A installatieautomaat (karakteristiek C) in de groepenkast van de woning. Gebruik hiervoor een kabel (niet meegeleverd) met een minimum doorsnede van 0,75 mm².



C004612-A

Italiano

Español

1 Introduzione

i Solo il servizio tecnico autorizzato può intervenire sull'apparecchio e sull'impianto.

! L'installazione deve essere realizzata seguendo le Normative in vigore, la regola d'arte e le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni.

! Verificare il rispetto delle norme di sicurezza (messa a terra delle tubazioni) in caso di utilizzo di tubazioni metalliche all'interno.

! I collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato.

! Seguite le istruzioni riportate di seguito per evitare qualsiasi rischio di surriscaldamento e/o di incendio.

! È rigorosamente vietato modificare il cavo radiante elettrico.

- Dotare l'impianto di sistemi di protezione elettrica (fusibili, disgiuntori, ecc.).
- Adottare provvedimenti di isolamento elettrico prima della messa in funzione.
- Non incrociare, non sovrapporre, non incassare il cavo riscaldante. Il raggio di curvatura massimo è di 25 mm.
- Non tagliare o accorciare il cavo.
- Non tagliare né fresare la parte radiante del cavo elettrico.
- Proteggere il cavo da superfici taglienti.
- Rivestire il cavo radiante elettrico con nastro adesivo in alluminio classe F sulla vasca recupero condensati.
- Evitare di serrare eccessivamente il cavo, se fissato con fascette, per evitare le lesioni da strangolamento.
- Non posizionare il cavo radiante elettrico a contatto con l'evaporatore.
- Non mettere in contatto né fare passare il cavo radiante elettrico attraverso materiali combustibili.
- Evitare di mettere il cavo radiante elettrico a contatto con elementi caldi, isolamenti o altri cavi.
- Non mettere il cavo a contatto con pezzi o materiali che non resistono alle alte temperature. La temperatura del cavo riscaldante può superare i 100 °C.
- Evitare di mettere la parte radiante del cavo elettrico a contatto con altri cavi o tubi. Posizionare l'inizio della parte riscaldante del cavo all'esterno dell'unità esterna.

1 Introducción

i Sólo un profesional cualificado está autorizado a efectuar intervenciones en el aparato y en la instalación.

! La instalación debe realizarse siguiendo la normativa vigente, las reglas del oficio y las recomendaciones que figuran en este manual de instrucciones.

! Respetar siempre las normas de seguridad (puesta a tierra de las tuberías) si se utilizan tuberías metálicas en el interior.

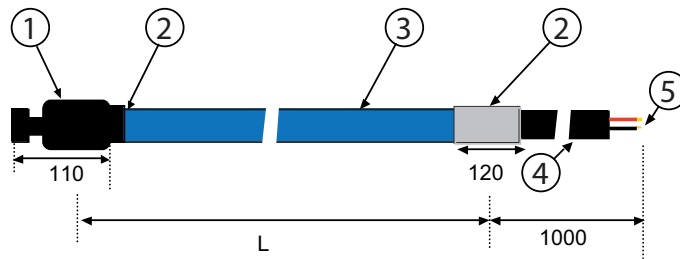
! Las conexiones eléctricas deben realizarse obligatoriamente con el sistema desconectado, por un profesional cualificado.

! Respetar las siguientes indicaciones para evitar cualquier riesgo de sobrecalentamiento o incendio.

! Está terminantemente prohibido modificar el cordón calefactor eléctrico.

- Dotar a la instalación de sistemas de protección eléctricos (fusibles, disyuntores, etc.).
- Medir el aislamiento eléctrico antes de la puesta en servicio.
- No cruzar, superponer, ni adosar el cordón calefactor. El radio de curvatura mínimo es de 25 mm.
- No cortar ni acortar el cordón.
- No cortar ni retorcer la parte calefactora del cordón calefactor eléctrico.
- Proteger el cordón de los bordes cortantes.
- Pegar el cordón calefactor eléctrico con una cinta de aluminio adhesiva de clase F al recipiente de recuperación de condensados.
- Si se sujeta con abrazaderas, procurar no apretar demasiado el cordón para evitar daños por estrangulamiento.
- No colocar el cordón calefactor eléctrico en contacto con el evaporador.
- Procurar que el cordón calefactor eléctrico no entre en contacto ni pase por materiales combustibles.
- No poner el cordón calefactor eléctrico en contacto con piezas calientes, aislamientos u otros cables.
- No poner el cordón en contacto con piezas o materiales que no sean resistentes al calor. La temperatura del cordón calefactor puede subir hasta los 100 °C.
- No poner la parte calefactora del cordón calefactor eléctrico en contacto con otros cables o tubos. Colocar la parte calefactora del cordón en el exterior del módulo exterior.

2 Descrizione



G000120

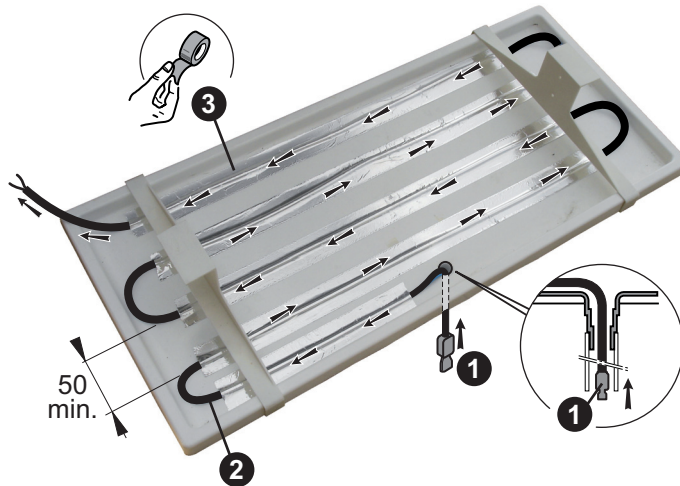
i Le dimensioni delle quote sono indicate in millimetri

- ① Termostato 5 °C
- ② Connessione stagna
- ③ Parte riscaldante
- ④ Uscita fredda - cavo a 2 fili 0.75 mm²
- ⑤ Estremità spelata
- L Parte riscaldante

3 Dati tecnici

- Alimentazione elettrica: 230 V
- Potenza di riscaldamento: 150 W
- Lunghezza della parte riscaldante: 5 metri

4 Montaggio



① Fare passare l'estremità nuda del cavo radiante elettrico attraverso il foro, fino all'estremità del tubo di scarico della vasca, in maniera tale da evitare il congelamento dei condensati.

⚠ Il cavo non deve avere piegature su se stesso e non deve incrociarsi nel tubo di scarico (Rischio di surriscaldamento e di incendio).

② Disporre il cavo nella vasca di recupero dei condensati ad una distanza minima di 50 mm. tra una spirale e l'altra.

③ Fissare il cavo nella vasca, con l'aiuto di nastro adesivo in alluminio, posizionando la sezione più larga del cavo a contatto della vasca.

⚠ Il nastro di alluminio, grazie alla sua conduttività termica, assicura una trasmissione di calore ottimale tra il cavo e la vasca. Caratteristiche del nastro adesivo in alluminio (non fornito): Classe F, resistente a temperature fino a 150 °C.

2 Descripción

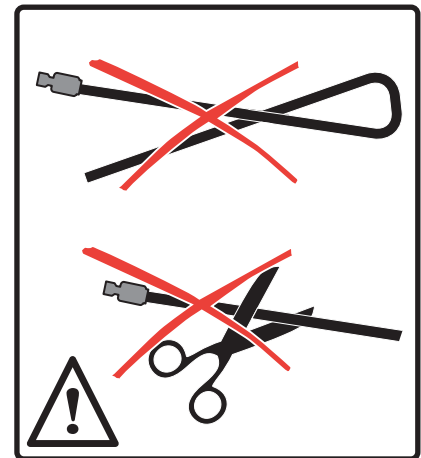
i Las distancias se indican en milímetros

- ① Termostato 5 °C
- ② Conexión estanca
- ③ Parte calefactora
- ④ Salida fría - cable de 2 hilos 0.75 mm²
- ⑤ Extremo desnudo
- L Parte calefactora

3 Características técnicas

- Alimentación eléctrica: 230 V
- Potencia de calefacción: 150 W
- Longitud de la parte calefactora: 5 metros

4 Montaje



C004611-A

① Pasar el extremo desnudo del cordón calefactor eléctrico por el orificio justo hasta llegar al extremo de desagüe del recipiente, para evitar así que los condensados se hielan.

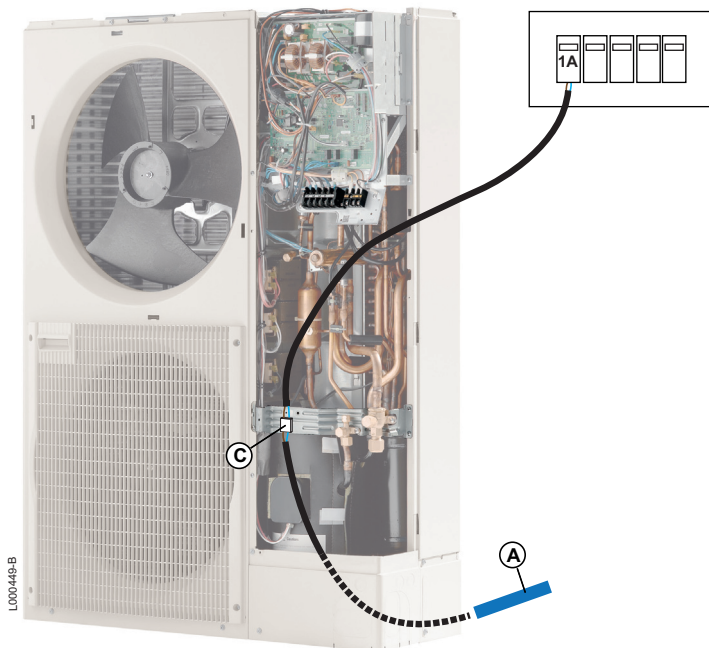
⚠ El cordón no debe doblarse sobre sí mismo ni cruzarse con el tubo de desagüe (Riesgo de sobrecalentamiento y de incendio).

② Disponer el cordón describiendo un trayecto de ida y vuelta dentro del recipiente de recuperación de condensados, con una separación mínima de 50 mm.

③ Fijar el cordón al recipiente con una cinta adhesiva de aluminio, colocando contra el recipiente la sección más ancha del cordón.

⚠ La conductividad térmica de la cinta de aluminio garantiza una transmisión óptima del calor entre el cordón y el recipiente. Características de la cinta adhesiva de aluminio (no suministrado): Clase F, resistente a temperaturas de hasta 150 °C.

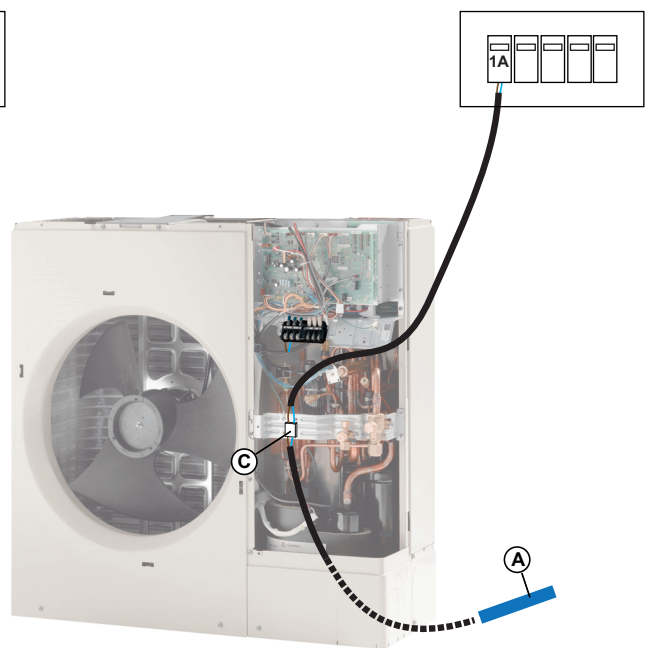
5 Collegamento elettrico



! **Tutta la parte riscaldante del filo A deve trovarsi al di fuori dell'unità esterna.**

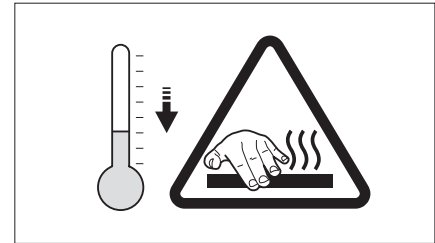
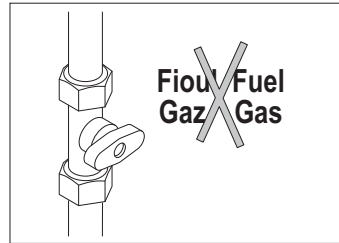
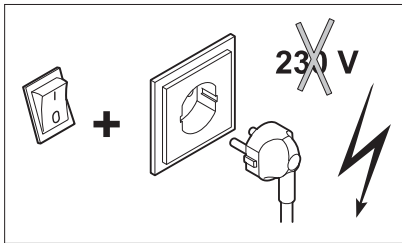
1. Fissare una morsettiera a striscia **C** (non fornita) alla piastra di rinforzo interna del modulo.
2. Collegare il filo di riscaldamento **A** alla morsettiera a striscia **C**.
3. Collegare la morsettiera a striscia **C** a un interruttore 1 A (curva C) sul quadro di distribuzione all'interno dell'abitazione. A tal fine, utilizzare un cavo con una sezione minima di 0,75 mm² (non fornito).

5 Conexión eléctrica



! **La totalidad de la parte térmica del cable A debe quedar situada por fuera de la unidad exterior.**

1. Conectar una regleta de bornes **C** (no incluida) a la placa de refuerzo interna de la unidad.
2. Conectar el cable térmico **A** a la regleta de bornes **C**.
3. Conectar la regleta de bornes **C** a un disyuntor de 1 A (curva C) en el tablero de distribución de la casa; para ello, se debe usar un cable con una sección transversal de al menos 0,75 mm² (no incluido).



C004612-A

Polski

РУССКИЙ

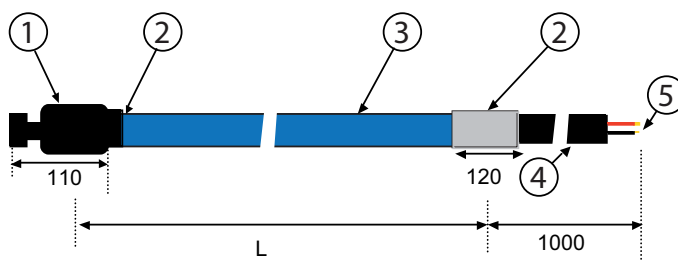
1 Wprowadzenie

- i** Urządzenie i instalacja powinny być serwisowane wyłącznie przez autoryzowanych instalatorów lub autoryzowany serwis.
- !** Instalacja musi być wykonana według obowiązujących przepisów, zgodnie z zasadami techniki i zaleceniami znajdującymi się w tej instrukcji.
- !** Przy zastosowaniu we wnętrzu metalowych przewodów rurowych, zapewnić aby były przestrzegane normy bezpieczeństwa (uziemiaenie rur).
- !** Podłączenia elektryczne muszą być wykonywane przez uprawnionego elektryka, bezwzględnie po odłączeniu zasilania elektrycznego.
- !** Przestrzegać poniższych instrukcji, aby uniknąć ryzyka przegrzania i pożaru.
- !** Modyfikowanie elektrycznego kabla grzejnego jest surowo zabronione.
- Należy wyposażyć swoją instalację w elektryczne urządzenia zabezpieczające (bezpieczniki, wyłączniki automatyczne itd.).
 - Przed uruchomieniem wykonać elektryczne pomiary izolacji.
 - Kabel grzejny nie może się ze sobą krzyżować, nakładać, ani leżeć obok siebie. Promień krzywizny musi wynosić minimum 25 mm.
 - Nie przecinać, ani nie skracać kabla.
 - Nie przecinać, ani nie skręcać części podgrzewanej elektrycznego kabla grzejnego.
 - Chronić kabel przed ostrymi krawędziami.
 - Przymocować elektryczny kabel grzejny do zbiornika kondensatu przy pomocy aluminiowej taśmy przyklepnej klasy F.
 - Zachować ostrożność, aby nie mocować kabla grzejnego z nadmierną siłą, jeżeli jest mocowany przy pomocy zacisków, dla uniknięcia uszkodzenia na skutek zwężenia.
 - Nie dopuścić do zetknięcia się kabla grzejnego z parownikiem.
 - Zapobiec zetknięciu się elektrycznego kabla grzejnego z materiałami palnymi, ani nie przekładać go przez nie.
 - Nie dopuścić do zetknięcia się kabla grzejnego z gorącymi elementami, z izolacją i z innymi kablami.
 - Kabel nie powinien stykać się z elementami lub materiałami nieodpornymi na ciepło. Temperatura kabla grzejnego może wzrosnąć powyżej 100 °C.
 - Nie dopuścić do zetknięcia się elektrycznego kabla grzejnego z innymi kablami lub rurami. Umieścić część podgrzewaną kabla poza modulem zewnętrznym.

1 Введение

- i** Только квалифицированному специалисту разрешено осуществлять действия на оборудовании и установке.
- !** Установка должна быть выполнена в соответствии с действующими нормативными правилами и нормами, а также и рекомендациями, приведенными в данной инструкции.
- !** Убедиться в соблюдении техники безопасности (заземление труб), если внутри используются металлические трубы.
- !** Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.
- !** Соблюдать приведённые ниже рекомендации для предотвращения перегрева и пожара.
- !** Строго запрещено изменять электрический греющий кабель.
- Оборудовать Вашу установку электрическими защитами (предохранители, автоматические выключатели и т. д.).
 - Перед вводом в эксплуатацию выполнить измерения электрической изоляции.
 - Не перекрещивать, не укладывать в друга на друга или рядом друг с другом греющий кабель. Минимальный радиус изгиба - 25 мм.
 - Не обрезать и не укорачивать кабель.
 - Не резать и не сверлить нагреваемую часть электрического греющего кабеля.
 - Защитить кабель от острых или режущих граней.
 - Приклеить греющий электрический кабель на бак-сборник конденсата при помощи алюминиевого самоклеющегося скотча класса F.
 - Не затягивать очень сильно кабель, если он закреплён хомутами - риск телесных повреждений из-за сжатия.
 - Во время укладки шнур не должен соприкасаться с испарителем.
 - Электрический греющий кабель не должен соприкасаться или пересекаться с горючими материалами.
 - Электрический греющий кабель не должен соприкасаться с горячими частями, изоляцией или другими кабелями.
 - Шнур не должен касаться частей или материалов, не переносящих температуру. Температура греющего кабеля может достигать более 100 °C.
 - Нагреваемая часть электрического греющего кабеля не должна соприкасаться с другими кабелями или трубами. Установить нагреваемую часть кабеля снаружи внешнего модуля

2 Opis



G000120

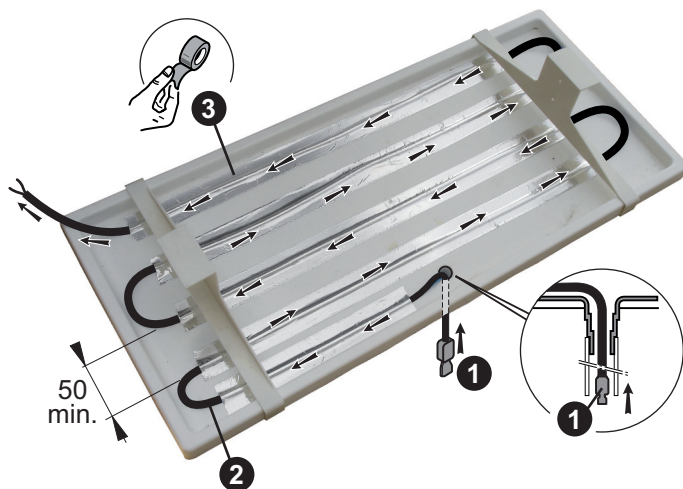
i Wymiary podano w milimetrach

- ① Termostat 5°C
- ② Połączenie wodoszczelne
- ③ Część podgrzewana
- ④ Część chłodna - Kabel 2-żyłowy 0.75 mm²
- ⑤ Końcówka odizolowana
- L Część podgrzewana

3 Dane techniczne

- Zasilanie elektryczne: 230 V
- Moc grzewcza: 150 W
- Długość części podgrzewanej: 5 m

4 Montaż



1. Poprowadzić odizolowany koniec elektrycznego kabla grzejnego przez otwór aż do końca węża odprowadzającego zbiornika, aby zapobiec zamarznięciu kondensatu.

! Kabel grzejny nie może zaginać się, leżeć jeden za drugim, ani krzyżować się w przewodzie odprowadzającym (Ryzyko przegrzania i pożaru).

2. Poprowadzić kabel grzejny w zbiorniku kondensatu do przodu i do tyłu, z minimalnym odstępem 50 mm.
3. Umieścić najszerszą część kabla grzejnego w zetknięciu ze zbiornikiem i przymocować aluminiową taśmą przyklepną.

! Taśma aluminiowa, dzięki swojej przewodności cieplnej, zapewnia optymalne przenoszenie ciepła między kablem i zbiornikiem. Opis taśmy aluminiowej (nie dostarczane): klasa F, odporność na temperaturę do 150 °C.

2 Описание

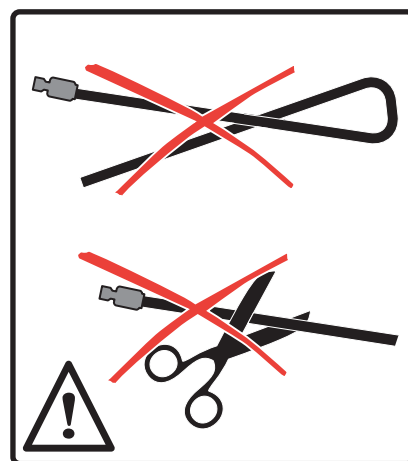
i Размеры сторон указаны в миллиметрах

- ① Терmostat 5 °C
- ② Герметичное соединение
- ③ Нагреваемая часть
- ④ Холодная часть - 2-проводный кабель 0.75мм²
- ⑤ Окончание без оболочки
- L Нагреваемая часть

3 Технические характеристики

- Электрическое питание : 230 В
- Мощность нагрева : 150 Вт
- Длина нагреваемой части : 5 м

4 Монтаж

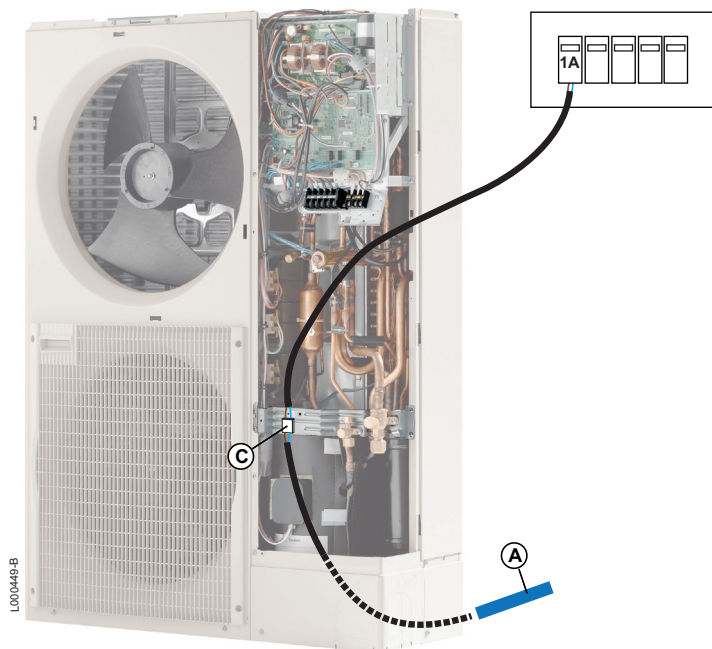


C004611-A

1. Пропустить окончание без оболочки греющего электрического кабеля до окончания сливного трубопровода бак-сборника, чтобы предотвратить замерзание конденсата.
2. Пропустить кабель несколько раз вперёд и назад в баке-сборнике конденсата с шагом не менее 50 мм.
3. Закрепить кабель в баке при помощи алюминиевого скотча, установив самую широкую часть кабеля в баке.

! Алюминиевый скотч за счёт своей теплопроводности обеспечивает оптимальную передачу тепла между кабелем и баком. Характеристики самоклеющегося алюминиевого скотча (не поставляется) : Класс F, температурная устойчивость до 150 °C.

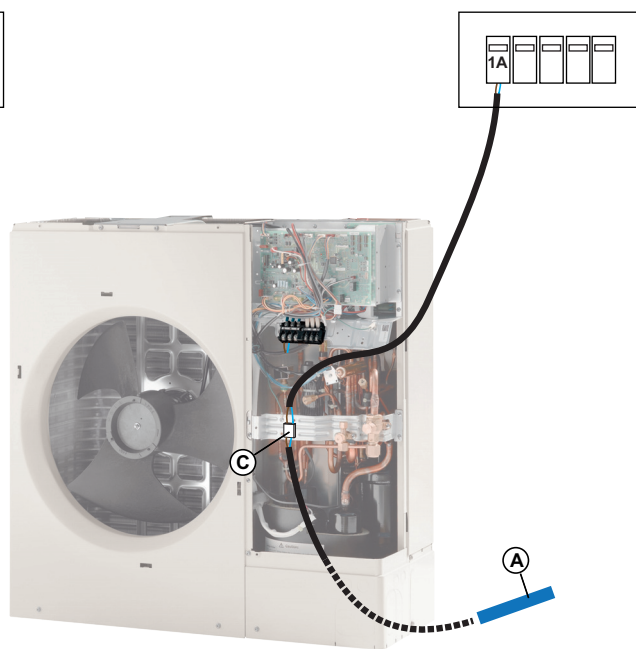
5 Podłączenie elektryczne



! Cała część podgrzewana kabla A musi znajdować się na zewnątrz jednostki zewnętrznej.

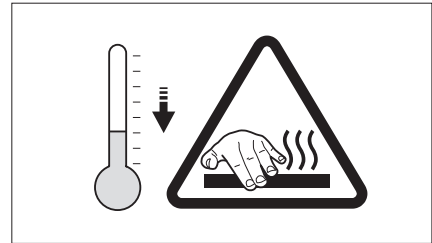
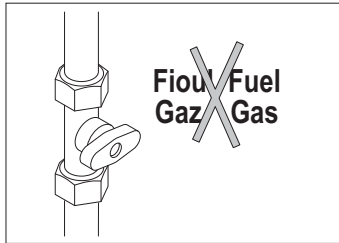
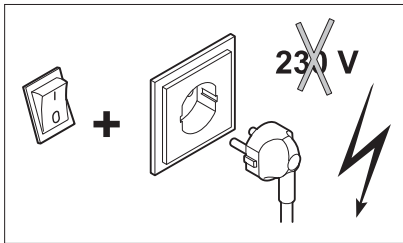
1. Zamocować listwę zacisków C (niedostarczona w zestawie) do wewnętrznej płyty wzmacniającej modułu.
2. Podłączyć kabel grzejny A do listwy zacisków C.
3. Podłączyć listwę zacisków C do wyłącznika automatycznego 1 A (charakterystyka C) na tablicy rozdzielczej wewnątrz budynku. W tym celu należy użyć kabla o przekroju nie mniejszym niż 0,75 mm² (niedostarczony w zestawie).

5 Электрическое подключение



! Вся греющая часть кабеля A должна располагаться вне наружного блока.

1. Прикрепить клеммную колодку C (не входит в комплект поставки) к ребру жесткости внутри блока.
2. Подключить греющий кабель A к клеммной колодке C.
3. Подключить клеммную колодку C к автоматическому выключателю 1 А (характеристика C) на распределительном щите внутри помещения. Для этого использовать кабель сечением не менее 0,75 мм² (не входит в комплект поставки).



C004612-A

Português

1 Introdução

i Apenas os profissionais qualificados estão autorizados a intervir no aparelho e na instalação.

! A instalação deve ser efectuada de acordo com a regulamentação em vigor, as regras da arte e as recomendações contidas nas presentes instruções.

! Garantir o respeito pelas normas de segurança (colocação no chão das tubagens) em caso de utilização de tubagens metálicas no interior

! As ligações elétricas devem ser efetuadas, imperativamente, sem tensão na rede e por um técnico qualificado.

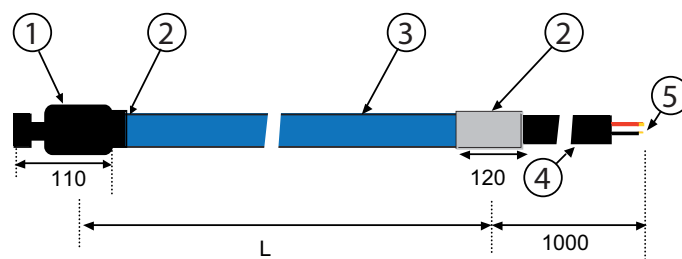
! Respeitar as instruções abaixo para evitar qualquer risco de sobreaquecimento e de incêndio.

! É estritamente proibido modificar o cabo de aquecimento eléctrico

- Equipar a sua instalação de sistemas de protecção eléctricos (fusíveis, disjuntores, etc.).
- Efectuar medições de isolamento eléctrico antes da colocação em serviço.
- Não cruzar, sobrepor, nem justapor o cabo de aquecimento. O raio de curvatura mínimo é de 25 mm.

- Não cortar nem encurtar o cabo.
- Não cortar nem torcer a peça radiante do cabo de aquecimento eléctrico
- Proteger o cabo das arestas vivas ou cortantes.
- Colar o cabo de aquecimento eléctrico com fita adesiva em alumínio classe F na caixa de recuperação dos condensados.
- Não apertar excessivamente o cabo se este estiver fixado com abraçadeiras, para evitar danos por estrangulamento.
- Não colocar o cabo de aquecimento eléctrico no contacto do evaporador.
- Não colocar em contacto, nem passar o cabo de aquecimento eléctrico com materiais combustíveis.
- O cabo não deve estar em contacto com as peças quentes, isolamentos ou outros cabos.
- Não colocar o cabo em contacto com peças ou materiais não resistentes à temperatura. A temperatura do cabo de aquecimento pode subir acima de 100 °C.
- A peça radiante do cabo deve ser colocada no exterior do módulo exterior para não entrar em contacto com outros cabos ou tubos.

2 Descrição



G000120

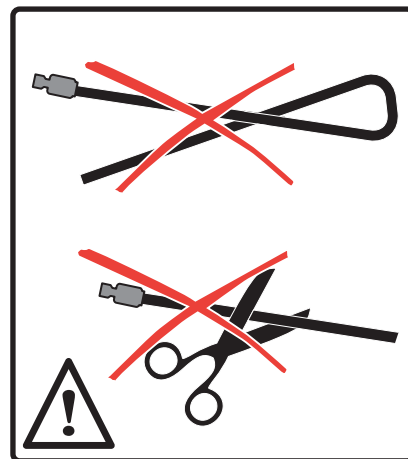
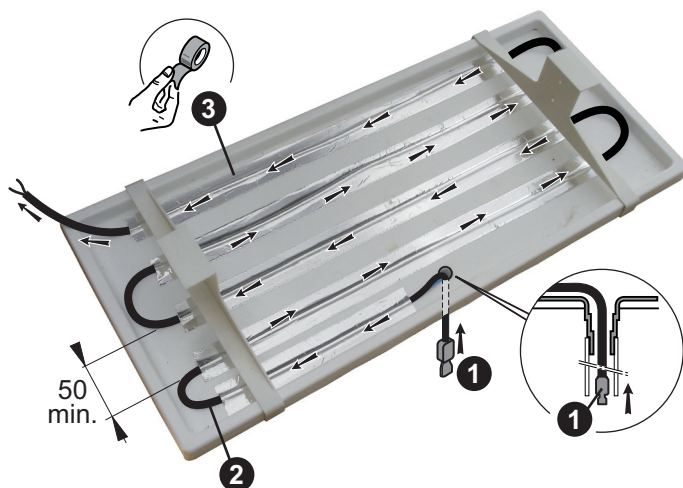
i As quotas são indicadas em milímetros

- ① Termóstato 5 °C
- ② Ligação estanque
- ③ Peça radiante
- ④ Saída de frio - cabo 2 fios 0.75 mm²
- ⑤ Extremidade desnudada
- L Peça radiante

3 Características técnicas

- Alimentação eléctrica: 230 V
- Potência calorífica: 150 W
- Comprimento da peça radiante: 5 metros

4 Montagem



C004611-A

❶ Passar a extremidade desnudada do cabo de aquecimento eléctrico através do orifício até à extremidade do tubo de escoamento da caixa, de modo a evitar o congelamento dos condensados.

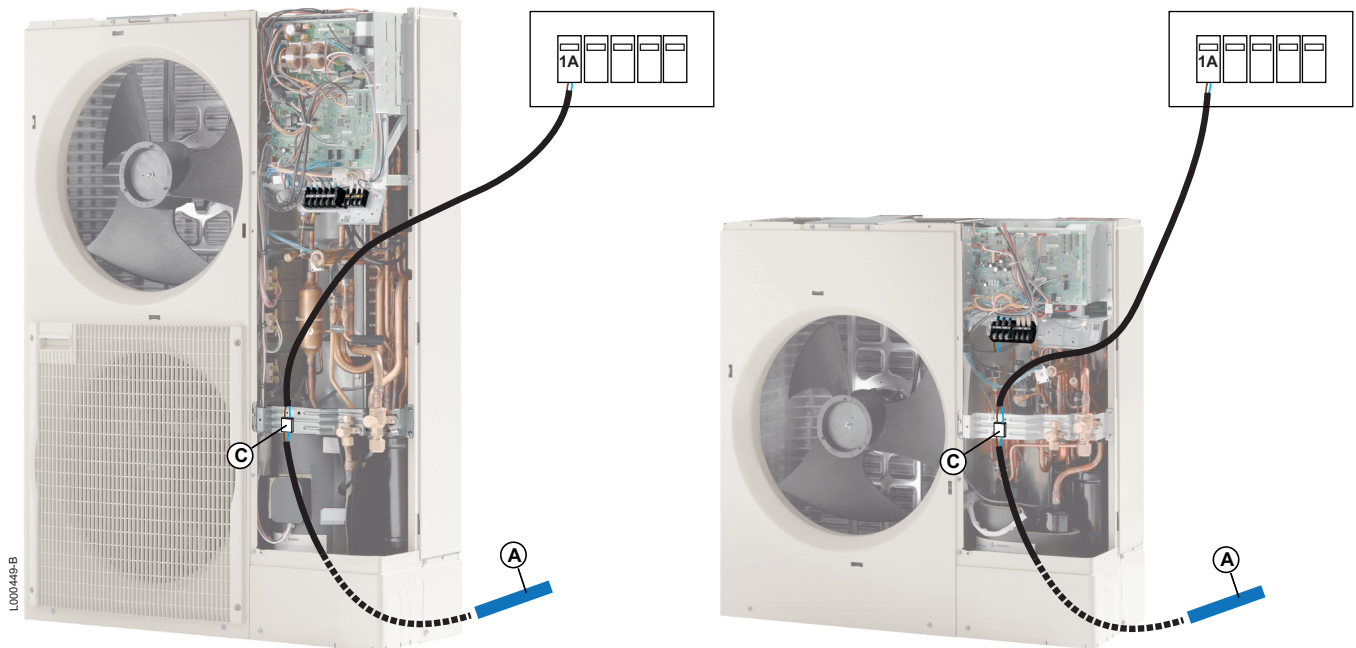
⚠ **O cabo não deve dobrar ou cruzar-se no tubo de escoamento (Riscos de sobreaquecimento e de incêndio).**

❷ Dispor o cabo nos dois sentidos na caixa de recuperação dos condensados com um espaçamento mínimo de 50 mm.

❸ Fixar o cabo na caixa, através da fita adesiva em alumínio, colocando a secção mais larga do cabo contra a caixa.

⚠ **A fita em alumínio, através da sua condutividade térmica, garante uma transmissão de calor óptima entre o cabo e a caixa. Características da fita adesiva em alumínio (não fornecida): Classe F, resistente a temperaturas até 150 °C.**

5 Ligação eléctrica



⚠ Toda a parte de aquecimento do cabo A deve encontrar-se fora da unidade exterior.

1. Afixar uma barra de bornes **C** (não fornecida) na placa de reforço interna do módulo.
2. Ligue o cabo de aquecimento **A** à barra de bornes **C**.
3. Ligue a barra de bornes **C** a um disjuntor de 1 A (curva C) no painel de distribuição dentro de casa. Para o efeito, utilize um cabo com uma secção transversal mínima de 0,75 mm² (não fornecido).



09/08/2017



300028353-001-03